



在日本関東済州道民協会ニュース

[在日本関東済州道民協会：東京都文京区湯島 3-19-5 TEL 03 (3832) 4411 発行人：李相訓 編集人：李始禹]

2019年家族同伴新年会・成人式開催



1月26日(土)午後5時より上野精養軒に於いて「2019年家族同伴新年会・成人式」が開催され、理事・会員とご家族、ご来賓含め500余名の参加があり、盛大に執り行うことができました事を執行部役員一同、感謝御礼申し上げます。

済州特別自治道から、元 喜龍道知事、金 太石議長、李 碩文教育監、宋 錫彦済州大学総長をはじめ、64名の方にご列席いただきました。また国内からは、民団東京本部 金 秀吉団長、李 壽源監察委員長をはじめ、各関連団体長並びに59名の方にご列席頂くことができました。

式典では、李 相訓会長の新年挨拶に始まり、元 喜龍道知事、金 秀吉民団東京本部団長、並びに各関連団体の来賓の方よりご祝辞を賜りました。また、在日済州婦人会と済州道各機関との間でプレゼントの交換が行われました。

成人式には鄭 世洋君・秦 健誠君・金 龍泰君・黄 莉奈嬢・金 賢汰君・高 淑瑛嬢6名の前途有望な新成人者達が参加され、李 相訓会長からの祝辞と共に、当協会および済州道各機関より数多くの記念品が贈呈されました。新成人を代表して高 淑瑛嬢が答辞を述べました。親御様への感謝の気持ちを忘れず、また、ルーツは済州道であることを忘れずに今後の御活躍・発展を心よりお祈り致します。二部の懇親会は、夫 奉秋常任顧問からの乾杯で始まり、余興に Why not 3 さんに来て頂き懐かしのヒットソングを披露してもらい会場の皆様もステップ踏み・手を振りながら盛り上がり、また毎年恒例のビンゴゲーム・抽選会では歓声・溜息とありながらワクワクしながら楽しんで頂けたかと存じます。

毎年、多数の方たちがお見えになりお酒を交わしながら親睦を深める姿を見ると改めて自分自身のルーツがやはり済州道であると再確認しました。執行部の一員として在日済州人3・4世達が済州道に行きたくなるように尽力したいと思います。改めまして会長はじめ役員一同、理事・会員の皆様と一緒に盛り上げていく所存ですので、今後とも宜しくお願い致します。



(副会長 梁 日勲)

来年も1月18日(土)にリーガロイヤルホテル東京にて開催いたします。

協会一同励んで参りますので、どうぞ宜しくお願い致します。



《金秀吉民団東京本部団長・宋錫彦総長より祝辞》



《済州 MBC 李承琰社長より DVD 贈呈》



《プレゼント交換を終えた各機関長と婦人会役員》



《新成人と金昌禧総聯合会会長》



《答辞に高淑瑛嬢》



《懇親会の様子》



《当たる確率高い抽選会は今年も盛り上がりました》



金光一相談役国民勲章牡丹章受勲
2018年度済州特別自治道文化賞受賞



当協会の金 光一相談役が去る 11 月 14 日駐日本大韓民国大使館において「2018 年“第 12 回世界韓人の日”記念有功同胞褒賞伝授式」にて「国民勲章牡丹章」を受章されました。

また、2018 年度 済州特別自治道文化賞授賞式が去る 12 月 19 日午前 11 時より、済州市ソルムンデ女性文化センターにて開催され、国外在外道民部門において金 光一相談役が受賞されました。1962 年から始まったこの賞は、済州文化芸術の振興と地域社会発展に尽くした功績が顕著な個人または団体に済州特別自治道民の名で表彰するもので、社会の変化に合わせ受賞部門も拡大・細分化され、2000 年からは在外同胞にもその対象が広がられました。

金 光一相談役は、2005 年より 2 期 4 年間を副会長として精力的に済州道の行事に協力され、今日まで相談役として当協会を物心両面に支えてこられました。

又、2009 年より、東京韓国商工会議所の会長を 3 期 7 年間に渡って務められ、会員拡充や東京韓商第 2 ビル取得の財政基盤の強化、グローバル化と組織繁栄の為の「上海韓国商会」との姉妹結縁、被災地をはじめ、在日同胞や地域社会支援の為にチャリティー事業、在日商工人の資質向上や事業発展の為に各種講演会等、多くの事業を行い東京韓商を飛躍的に成長させてこられました。

そして、2011 年より混迷していた在日韓国商工会議所を統合する為に計り知れない労力を費やし、2016 年より 2 年間、一般社団法人在日韓国商工会議所の会長職を立派に務められ、現在は名誉会長としてご尽力されております。このように、済州道、在日済州人の為はもちろん、在日商工人の経済発展の為にも絶えず努力され、同胞社会で幅広い信任を得ていることなどが受賞の理由でした。

式場には、金 光一相談役の奥様や済州在住の御親戚の皆様、東京韓商や在日韓商の事務局の方々、私、李 相訓も参席させて頂きました。金 光一相談役は多忙のため、当日の式典終了後にはすぐ空港へ向かい帰京されましたが、前日の夜にお時間を作って頂き、私達に美味しい鮑料理等を振る舞って下さいましたので、ご一緒にお祝いすることができました。

国民勲章牡丹章受勲、文化賞受賞を心よりお祝い申し上げます。



《褒賞伝授式にて金相談役とご家族》



《済州道文化賞受賞式で元知事と》





左玉花常任顧問金萬徳賞受賞

去る10月21日済州市沙羅峰にある毛忠祠に於いて「第2回金萬徳週間の行事」が行われ、萬徳祭奉行とともに「第39回金萬徳賞授賞式」が開催され、経済人部門で在日済州婦人会 左玉花常任顧問が受賞に輝きました。道では9月12日金萬徳賞審査委員会を開催し、候補者6名の功績事項審査、現地調査・報告等をもとに面接を行い、最終的に選定され受賞に至りました。1980年から始まった金萬徳賞はこれまで計47名（ボランティア部門39名、経済人部門8名）が受賞されました。

左常任顧問は、西帰浦市西帰洞で生まれ17才に渡日され、苦勞が報われ日本で事業家として活動しながら、1967年在日韓国民団港支部に入団し、支部の韓国商工協同組合建築に30万円を寄付、39年間に亘り在日同胞たちの安定的定着を手助け、特に、自分の苦しかった時代を忘れず経済的に恵まれない青年のため多様な支援活動を行って来られました。1969年済州出身大学生の人材養成のための『済州奨学財団』創立の際には、唯一女性出捐理事として100万円（現・相場2億ウォン相当）を寄託し、奨学金は現在まで49年間96回にわたり7,123名に支援されました。また、2016年済州大学にグローバル人材育成のため使ってくれるよう発展基金として1億ウォン、西帰浦聖堂に奨学金1億ウォンを寄託されました。その他、1984年「第13回全国少年体育大典」済州道開催に100万ウォン、1987と1988年セマウル義捐金として200万ウォン、1990年「西帰浦市文芸会館図書購入基金」として200万ウォンを、2002年には東烘洞公園に3,600万ウォンをかけ、高さ8m規模の時計塔を寄贈され、道民の文化水準向上にも寄与されました。

在日済州婦人会においては1997年会創立発起人を務め、副会長3期、監査等役員として会を支え、2009年より第7・8代会長を務めました。在任中は婦人会の発展の為、精力的に親睦行事を開催し、同胞社会に知らせました。現在は同会の常任顧問として、済州奨学財団の理事を務めながら、民団港支部では婦人会監査と敬老会 会長に在任中です。賞金500万ウォンは11月8日萬徳記念館に寄付されました。

いつまでも元気でご活躍してください。受賞本当におめでとうございます。



第32回夏季郷土学校



2018年7月30日より8月3日まで「第32回夏季郷土学校」が済州特別自治道人材開発院で開催され総勢32名が参加した中、当協会からは学生5名が参加しました。引率役員として参加した李相訓会長、韓永紀・梁日勲両副会長、洪龍次郎監査4名は、午後4時、道庁を訪れ再選された元喜龍道知事と面談をし、今後の済州道の発展に関して意見交換を行い、午後5時から人材開発院にて入校式に参席し、在外道民証伝達式の後、記念撮影を行い、役員達は済州道主催の夕食会に、学生達は夕食後、祝賀公演並び親交の時間をもちました。

7月31日に学生達は、済州大学、博物館、在日済州人センター、4・3平和公園等を見学しました。同日、参加役員は済州特別道議会を訪問し、金太石議長と談話後、午後6時より、市内のレストランにおいて、関西済州道民協会の朴泰男会長はじめ役員11名の方々と食事会を開催し、親睦を深め今後の会の在り方について意見交換を行いました。

学生たちは、石文化公園、城邑民俗村、海女博物館観覧、城山日出峰・牛島遊覧船に乗船、水月峰地質トレイル、ドルビッナ芸術学校にてバッダム体験、藍染め・オメガ餅作り・乗馬体験をするなど多彩な済州伝統文化に触れ体験を通し故郷済州道を精一杯楽しみ、韓国はじめ日本、アメリカ等12カ所地域の済州出身の学生たちと大切な時間を過ごしました。

— 副会長 韓永紀 —



祖先の故郷、済州でルーツを探す時間

済州島を訪問し、短い時間ではありましたがたくさんの出来事がありました。済州島の歴史的な文化である海女さんの博物館見学や戦争で亡くなられた先代の方々の名前が刻まれている石碑がある4・3平和公園など、観光地としても有名である場所へ沢山足を運び、色々な事を学ぶことができました。

今回の旅を共にした事によって、済州島をルーツにもつ同世代の友人ができ、とても充実した生活でした。

(参加学生 金賢汰)



婦人会だより



暑さも一息、9月19日に「ランチ&映画鑑賞会」を開催しました。ホテルパークサイドの地下「蓮風」の中華料理に舌鼓をうちながら、楽しいおしゃべりに花が咲きました。送年会の雰囲気とは違って、本格的な落ち着いた個室でのお食事は、異空間を感じさせてとても和やかな中での食事でした。ホテル側のご厚意もあり、別室にて映画鑑賞ルームを作って頂きました。まるでルームシアターといった中で映画「ラスト・プリンセス」を鑑賞しました。李氏朝鮮国王・大韓帝国皇帝高宗の王女徳恵翁主の生涯を描いた感動作で、暗幕の中、涙が光る会員さんがほとんどでした。

今年の送年会は、左 玉花顧問が名誉ある「金萬徳賞」を受賞なさったので、在日本関東済州道民協会李 相訓会長をはじめ役員の皆様、婦人会の役員、会員の皆様の前で金 貞子会長から花束贈呈のセレモニーから始まりました。これからも更に仲良く、楽しい婦人会にしていきたいと思います、2018年を送る楽しい会となりました。

— 総務部長 李 仁秀 —



2018年度在外道民役員郷土学校・第57回耽羅文化祭 在外済州道民会総聯合会臨時総会

10月10日より2日間、人材開発院に於いて「2018年度在外道民役員郷土学校」が開催され、当協会から私、李 相訓、高 哲明・梁 日勲副会長が参加しました。

一行は入校式後、道主催で済州 KAL ホテルにて開かれた歓迎晩餐会に参加し、引き続き済州耽羅文化広場周辺で開催された「第57回耽羅文化祭開幕式」を鑑賞しました。済州の郷土文化を表現する多様な舞踊や民謡、各種公演が行われましたが、中でもクレーン車を使っての地上高く

株式会社 済 京

代表取締役 呉 賛 益

弊社は協会会員の、会員による、
会員の為の会社です。
共に歩んでまいります。

東京都文京区湯島 3-19-5
TEL03-5688-0684 FAX03-3835-7756

ホテル サン・ロイヤルグループ

サン・ロイヤル 小 山

代表取締役 李 相 訓

本社 〒101-0025 東京都千代田区神田
佐久間町3-29 2階
TEL 03-3851-7017 FAX 03-3851-5894

金 栄 商 事 株式会社

代表取締役 金 成 日

〒110-0005 東京都台東区上野 2-12-9
TEL 03 (3837) 0001

から女性パフォーマーが登場するシーンはとても華やかで圧倒されました。鑑賞後は、夏季郷土学校の時に続き、関西済州道民協会の役員の皆様と懇親させて頂きました。本年度2回目とあって色々と打ち解けて話をする事ができました。今後も済州道に於いて行事がある時には、親睦を深めて行きたいと思います。

翌日11日には、「在外済州道民会総聯合会臨時総会」が午前10時より人材開発院にて開催され、当協会より私、李相訓が出席し、高哲明・梁日勲副会長が傍聴しました。

参加者紹介の後、金昌禧会長のご挨拶があり、経過報告後、総聯合会が、済州道より公式に認められた団体として頂くような提案が出され、今後において協議していきながら進めていく事が話されました。

－ 会長 李相訓 －



在京道民会役員合同懇親会に参加

11月20日、神楽坂中華料理水漫庭にて、「2018年在京道民会役員合同懇親会」が、在日全南道民会主催で開催され、総勢29名が参加しました。当協会から李相訓会長、高哲明・宋暎民・韓永紀副会長、洪龍次郎監査が参加しました。他道民会役員さん達といろいろな意見交換をしながら、交流を深める楽しい時間を過ごしました。

2019年は当道民協会が幹事として開催することに決まりました。(副会長 高哲明)



ILLUSION

未来を創造する映像制作チーム

株式会社イリュージョン

代表取締役 高 哲明

〒112-0014

東京都文京区関口 1-42-7 ILLUSION BLDG.

TEL 03-5155-4388 FAX 03-5155-4399

ビルメンテナンス業(設備管理、清掃全般)

(株)キャリーマインド

代表取締役 梁 日 勲

〒111-0036 東京都台東区松が谷1-1-1-6F

TEL 03-6802-6790 FAX 03-6802-6791

E-mail: yanagawa@carry-mind.co.jp

<http://www.carry-mind.co.jp>

人生最高の焼肉

都内7店舗目

東陽町店OPEN!!

黒毛和牛焼肉うしくろ

<株式会社サンエイフーズ>

在日本国東済州道民協会

副会長 韓永紀

本社Tel: 03-5858-8088 <http://ushigro.com/>

食べて・食べて・食べて、新発見済州-親睦旅行会

2018年11月5日から8日まで、3泊4日の「済州道親睦旅行」が開催され理事・会員・婦人会の皆さん32名が参加しました。

初日5日は、昼食（肉ククス・トンベ肉）で始まりました。午後7時より「一徒鮑屋」にて当協会の主催の食事会が開かれました。招待客として済州道文化体育对外協力 趙 相範局長、平和对外協力課 在外道民系 金 時允係長、担当 高 榮辰氏、在外済州道民会総聯合会 姜 渭均事務総長、済州大学 李 昌益教授、在日済州人センター 任和淳センター長他2名など総勢40名が参加しました。2日目は朝食の後、ハモのウンジン港から加波島へ渡りました。これで道民会親睦旅行として、牛島・馬羅島・加波島の3島を踏破しました。その後、モスルッポにて海鮮鍋の昼食。大きな鍋にアワビ・タコ・いか・平貝・ロブスターなどなどが山盛りになった豪華なトッペギ。おなか一杯になった後は中文近くにある薬泉寺の見学です。東洋最大規模を誇る法堂を見学しました。次は「みかん狩りと伝統菓子作り」です。開発協会時代に送ったみかんの苗が現在の済州農業の主要産物になっていることを目と手と舌で実感しました。夕食は黒豚でした。



3日目、あわびのお粥の朝食後、城山浦港に向かいました。ここでは潜水艦に乗船です。海の中ではダイバーさんがさかなを集めてくれました。昼食は地鳥のコース料理でした。その後、サムグムブリ、スカイウォーターサーカスへ。行く前は「サーカスか!？」と軽く思っていたのですが、いざ見ると、各国の元オリンピック選手達による10m以上の高さからのアクロバティックな飛び込みは、目が離せませんでした。夕食は太刀魚です。大変ハードな1日でした。でもこれで終わりではありません。済州ハーブ園でのイルミネーションと足湯です。広大なハーブ園がイルミネーションに飾られ、心が温かくなりました。冷えたからだを温めてくれたのが、バラの花のアロマ足湯でした。20分間の足湯とマッサージですべすべの足になりました。食べて・食べて・食べて、見た事のなかった済州を体験できて、本当に幸せな3泊4日でした。（副会長 高 哲明）



縁 縁商事株式会社

代表取締役 **李 京 旻**

[事務所] 〒114-0034

東京都北区上十条 2-27-7 笹田ビル 2F

TEL 03-3906-5669 FAX 03-5948-5069

<http://www.ensyouji.co.jp>

(株)双芽商事
ホテル ニューヨーク

梁(梁瀬) 広 実

〒120-0005 東京都足立区綾瀬 6-8-28

TEL 03-3629-4151



EC事業部統括

取締役 **宮上 啓喜**

株式会社 ウエニ貿易

〒111-0008 東京都台東区池之端 1-6-17

TEL 03-5815-5722 FAX 03-5815-5724

E-mail: h.miyagami@ueni.jp

<http://www.ueni.co.jp>



懇親忘年会開かれる

2018年12月10日に平成最後の懇親忘年会を上野ホテルパークサイドにて開催致しました。高 瑛鉉顧問をはじめ8名と、相談役では金 秀吉相談役をはじめ8名、そして李 相訓会長をはじめとする執行役員15名、総勢31名が参加しました。李 相訓会長より2018年の協会運営の報告や今後の運営についてのお話がありました。また諸先輩方からも貴重なご意見をお聞かせ頂き、大変盛り上がった懇親忘年会となりました。

—事業次長 洪 正敏—





濟友会では



「第 150 回濟友会ゴルフコンペ」が 9 月 25 日茨城県霞ヶ浦国際ゴルフコースにて開催され 150 回と節目のコンペで 6 組 21 名の大勢参加の中賑やかに開催されました。李 相訓会長から参加者全員にボール 1 スリーブがプレゼントされました。いつも、ありがとうございます。今回は 150 回を記念し、韓 永紀副会長のお店である千駄木の焼肉うしくろで食事会を開催しました。（事業部長 金 哲祥）



優勝： 朴 世正

準優勝： 李 大浩

三位： 李 壽源



「第 151 回濟友会ゴルフコンペ」が 11 月 28 日茨城県霞ヶ浦国際ゴルフコースにて開催され 5 組 18 名が参加しました。年末を差し控え何かとお忙しい中、多くの会員様のご参加ありがとうございました。恒例となりました李 相訓会長からのボールプレゼントありがとうございます。秋晴れのベストコンディション中スタートしました。

優勝： 李 相訓

準優勝： 姜 正蘭

三位： 禹 ヒジョン



次回、「第 152 回コンペ」は 4 月 3 日に霞ヶ浦国際ゴルフコースにて行われます。2019 年最初のコンペで平成最後のコンペです。皆様のご参加を心よりお待ちしております。

～青年部だより～



안녕하십니까? 青年部長の高奈利と申します。

私たち青年部は 18 歳～ 45 歳のメンバーで月に 1 度定例会を開催しています。

8 月ビアガーデンにて夜風に当たりながら懇親を深め、

9 月は日比谷公園で開催された日韓交流おまつりに出向き、他団体の皆さんと交流を図りながら韓国料理やKPOPなどの韓国文化に触れ、

10 月は昨年に引き続き、済州道、慶尚南道、慶尚北道との 3 団体合同バーベキューを行いました。総勢 96 名という参加者で、メンバーの家族を交え 1 日中普段なかなか会えないメンバーとの土手遊びを楽しみました。

また、11 月には 2 泊 3 日の初の札幌旅行に行ってきました。北海道ならではの食事を楽しみ、乗馬や観光など、旅行を通じて、今まで以上に仲間との絆が深まりました。

12 月の忘年会では大間のまぐろ 1 丁を目の前に、はまぐりですくって食べるなど、毎月さまざまな企画を青年部の仲間たちと楽しんでいます。



新しい会員も増え、いつも和気あいあいと楽しい時間を過ごしておりますが、今後は済州道の歴史や文化など、外部の先生をお招きして学ぶ機会なども設けたいと思っております。

済州の心を私たちが受け継ぎ、また次世代へと繋いでいく一員になれたらと思います。

会員たちの職種は経営者、医療従事者、各種専門職など多岐にわたり、ビジネスや新しいネットワークを広げていく上でも、同郷で結ばれた絆はさらに大きな力になってくれることでしょう。

また、協会からの支援のおかげで、定例会の個人の負担も 2,000 円ほどで行えております。

ぜひお子様やご親戚にこの青年部の存在をお伝えいただき、お気軽にご連絡ください。

新しい仲間に出会えることを楽しみにしています。



<お問い合わせ>

青年部長 高 奈利

TEL 080-6608-1439



道民協会便り

→ 詳しくは当協会事務局までお問合せください。

〒113-0034 東京都文京区湯島 3-19-5

TEL 03-3832-4411・5077 FAX 03-3832-5078

<http://www.jejudomin.org>

新規理事・会員のご紹介

当道民協会の運営行事にご賛同頂きました新規理事・会員の皆様です。

今後とも、会員相互の親睦、相互協調を深めて参りたいと思いますので、宜しくお願い申し上げます。これからも会員のご紹介並びにご入会をお待ち申し上げます。

● 新規理事：(練馬区) 権 宗昱

● 新規会員：(千葉県 千葉市) 金 相憲、(葛飾区) 尹 英史、(江東区) 金 正敏、(港区) 玄 公熙

冠婚葬祭

※ 元会員 金 玟哲氏が病氣療養中のところ、4月永眠されました。(享年83才)

※ 国際部長 李 京旻氏のご尊父李 奉錫氏が、病氣療養中のところ8月7日永眠され、9日済州道西帰浦市山房福祉会館葬儀場にて葬儀が営まれました。(享年74才)

※ 高 哲明副会長のご次女 晴美嬢と民団中央本部 朴 安淳議長のご子息 相昱君の結婚式が9月30日八芳園にて行われました。

※ 元理事 張 政宗(長岡正宗)氏が病氣療養中のところ、11月16日に永眠され、21日寛永寺輪王殿にてお通夜、翌日告別式が営まれました。(享年84才)



世界済州人大会

済州特別自治道では、「成長する済州道、グローバル済州人、一つになる！」をテーマに10月12～14日迄『世界済州人大会』を開催します。在外済州人1世代から次世代までを網羅し130万の済州人を一つに繋げるネットワークになると期待を寄せています。皆様のご関心と積極的なご参加をお願い申し上げます。詳細が決まり次第ご案内致します。



日帰り旅行へお誘い

日頃は当協会が推進する諸般事業に格別のご支援とご協力を賜り、厚くお礼申し上げます。

この度、会員の皆様と楽しめる『日帰り旅行』を企画致しております。ご家族と共に楽しいひと時を過ごしませんか？ お誘い合せのうえ、是非ご参加いただきますよう役員一同、心よりお待ちしております。

◇ 日程など詳細については追ってご案内致します。

※ お引越しの際には新しい連絡先を事務局宛にご一報願います